

Ech wëll lech awer och nach dat heite soen: A supposer mir kréichen eng Majoritéit fir dësen Text, da wëll ech lech awer elo scho soen, dass d'Fraktioun vun der Demokratescher Partei zu dem Accord de coalition steet an zu deene Motiounen, déi se virdrun ugehooll huet.

Dat heescht, sollt se eng Majoritéit kréien, da kënn Der herno net kommen an zu eis soen: Do waart Der fir d'Dépénalisation an elo sidd Der awer dofir en Text ze stëmme fir d'Dépénalisation vun der Absence thérapeutique. Dat heescht, mir wëssen also ganz genau wat mer hei maachen, a wann den Här Huss d'accord ass fir den Text esou ze maachen, da bieden ech den Här President drëm esou iwwert déi Resolutioun ofstëmmen ze loossen.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Den Här Huss huet d'Wuert.

M. Jean Huss (DÉI GRÉNG).- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et ass esou dass mir vun Ufank u gesot hunn, an ech mengen och d'Madame Err an den Här Bodry hunn dat gesot, dass kee vun eis eleng d'Patentrecht hätt iwwert déi richteg Form wéi et zu enger Dépénalisierung vun der Euthanasie komme kéint, mä dass et em de Prinzip geet.

Op jidde Fall ass et fir eis vun der grénger Fraktioun esou, dass mir mat där proposierter Verännerung vum Här Rippinger absolut liewe kënnen, well et eis net em Rechthaberei geet. Mir sinn d'accord deen Amendement vum Här Rippinger wuertgenau esou unzehuele wéi hi en dat hei gesot huet. Ech ginn dovun aus, den Här Bodry kann dat herno nach selwer soen, dass si och domadder d'accord sinn. Eis

geet et net em Rechthaberei. Mir hätte gärén, dass hei d'Chamber sech soll prononcéieren, datt jiddfer Deputéierten en âme et conscience sech soll kënnen doriwwer ausdrécken.

Ech sinn och mat de Konklusioenen d'accord, déi den Här Rippinger gezunn huet, dass, wann dat elo hei geschitt, dat net muss bedeuten dass een dann eng Polemik géif féieren, firwat d'DP dann net mat der CSV dat elo géif maachen, well mer jo ganz genau wëssen dass et am Accord gouvernemental stoung, dass et net géif gemaach ginn. Ech mengen et geet hei just drëm, dass d'Chamber sech soll prononcéieren iwwer esou eng vital Fro wéi déi heiten, onofhängeg vu Regierungserklärungen, onofhängeg vu Koalitiouns- a Fraktiounszwäng, wierklech en âme et conscience soll d'Chamber hei ofstëmmen. Mir sinn also ganz d'accord mat deem proposéierten Text vum Här Rippinger.

M. le Président.- Den Här Gast Gibéryen huet nach d'Wuert gefrot.

M. Gast Gibéryen (ADR).- Merci, Här President, ech wëll just vun eiser Säit deklaréieren, dass et selbstverständlech alleguer eise Membere vun der Fraktioun fräisteet hei bei dëser Resolutioun esou ze wíele wéi si et vis-à-vis vun hirem Gewësse verantwortéi kënnen.

Une voix.- Esou wéi et souwisou an der Constitutioun steet.

M. Gast Gibéryen (ADR).- Et ass an der Regel ëmmer esou, mä hei ass et speziell esou. Ech wëll et och duerfir soen, well ee vun eise Membere vun der Fraktioun net hei ass, de Fernand Greisen, an duer-

fir och kee vun eis iwwer Procura-tioun a sengem Numm hei mat ofstëmmt.

M. le Président.- Den Här Alex Bodry freet d'Wuert.

(Interruption)

M. Alex Bodry (LSAP).- Als Co-auteur vun deem heiten Text wëll ech soen, dass ech mat d'accord si fir dat esou emzeänneren, also déi dräi Tirete virdrun opgrond vun deene Voten, déi mer elo grad haten, dann zrëckzehuelen aus där Resolutioun - Et ass eng Resolutioun! - an an deem leschten Tíret bäizefügen „sous certaines conditions“, wat souwisou selbstverständlech ass. Et ass mir och egal, ob mer eng « Excuse » oder eng « Justification » vir schreiwen.

Et geet hei drëm, dass mer eis als Chamber eng Meenung maachen an dass mer net ëmmer niefentene Propositionen hunn, mä dass mer endlech eng majoritär Positioun an dëser Chamber zu där doter Fro kréien. Ech géif mer wënsche mir kéinte se nach an dëser Period emsetzen. Wann dat net méiglech ass, wou et jo eng Rei vu Contrainté ginn, da muss een dat direkt no deenen nächste Wahle maachen. Da muss déi Meenung hei kënnen emgesat ginn, wou ech mengen dass se eng Majoritéit krit, zumools well ech weess dass déi demokratesch Fraktioun am Ufank, an der Rentrée parlementaire - den Här Rippinger huet dat hei deklaréiert -, mat grousser Majoritéit sech dofir ausgeschwat hat, fir den Dokter ofzesécheren an eng aktiv Euthanasie ze dépénaliséieren, esou dass ech mengen dass d'Resultat vun dëser Ofstëmmung eigentlech misst kloer sinn.

M. le Président.- Mir stëmmen also of iwwert déi virleidend Re-

solutioun, déi amendéiert ass. Déi dräi éischt Tireten ginn also gestrach.

Résolution 1 modifiée

La Chambre des Députés,

- considérant la reconnaissance universelle du droit de chaque être humain à une mort digne et humaine;

- considérant que l'appréciation de ce qui est digne et humain ne peut qu'être subjective et intimement personnelle et qu'une société pluraliste et démocratique se doit de respecter ces conceptions souvent divergentes;

- réitérant sa revendication concernant le développement de l'offre en matière de soins palliatifs et de traitements anti-douleur;

- considérant la reconnaissance scientifique des limites de la médecine palliative pour certaines maladies et certains malades;

- considérant le droit à l'autodétermination de chacun et chacune quand il s'agit des circonstances et conditions de sa propre fin de vie;

se prononce

- en faveur d'une dépénalisation de l'euthanasie volontaire sous certaines conditions, éventuellement par le biais d'une justification légale ou d'une excuse.

(s.) Jean Huss, François Bausch, Alex Bodry, Lydie Err, Jeannot Krecké.

D'Ofstëmmen fänkt un.

Vote

Déi dofir sinn, stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder enthalen sech.

D'Resolutioun ass ofgelehnt mat 28 Nee-, 27 Jo-Stëmmen an enger Abstentioun.

Ont voté oui: MM. Xavier Bettel, Emile Calmes, Gusty Graas, Alexandre Krieps, Claude Meisch, Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell et John Schummer;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein (par M. Jeannot Krecké), Jeannot Krecké, Lucien Lux, Mme Lydia Mutsch, MM. Georges Wohlfart et Marc Zanussi;

MM. Jacques-Yves Henckes et Jean-Pierre Koepp;

MM. François Bausch, Robert Garcia, Camille Gira (par M. Robert Garcia), Jean Huss et Mme Renée Wagener (par M. François Bausch).

Ont voté non: MM. Lucien Clement, Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers (par M. Laurent Mosar), Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marcel Sauber (par M. Ady Jung), Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sonnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler;

Mme Simone Beissel, M. Niki Bettendorf, Mmes Agny Durdu, Maggy Nagel et M. Théo Stendebach;

MM. Jean Colombero, Gast Gibéryen, Aly Jaerling et Robert Mehlen.

S'est abstenu: M. Jos Scheuer.

Domadder wiere mer um Enn vun eiser Sitzung vun haut ukomm. Déi nächst Sitzung ass mar de Moien um néng Auer.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 18.33 heures)

Ordre du jour

- Communications
- 4781 - Projet de loi concernant la protection des consommateurs en matière de contrats à distance et abrogeant l'article 7 de la loi modifiée du 25 août 1983 relative à la protection juridique du consommateur  
(Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
- 4789 - Projet de loi portant approbation - de l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République de Corée relatif au transport aérien, signé à Luxembourg, le 27 septembre 2000; - de l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de l'Inde relatif au transport aérien, signé à New Delhi, le 8 janvier 2001  
(Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)
- 4833 - Projet de loi portant approbation
  - de l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la Région Administrative spéciale de Hong Kong de la République Populaire de Chine relatif aux services aériens, signé à Hong Kong, le 3 juin 1998;
  - de l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement du Royaume de Népal relatif aux services aériens signé à Luxembourg, le 18 juin 1999; - de l'Accord sous forme d'échange de lettres des 13 et 21 juillet 1998 entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique amendant

L'Accord relatif aux services aériens, signé à Luxembourg, le 19 août 1986, tel qu'il a été amendé par Accord sous forme d'échange de lettres du 6 juin 1995

(Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)

- 4904 - Projet de loi portant approbation - de la Convention relative à la conciliation et à l'arbitrage au sein de la CSCE, faite à Stockholm, le 15 décembre 1992 - du Protocole financier établi conformément à l'article 13 de la Convention relative à la conciliation et à l'arbitrage au sein de la CSCE, adopté à Prague, le 28 avril 1993

(Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes et de la Défense - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote et dispense du second vote constitutionnel)

Au banc du Gouvernement se trouve M. Henri Grethen, Ministre.

(Début de la séance publique à 9.00 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op. Huet d'Regierung der Chamber eng Kommunikatioun ze maachen?

(Négation)

Dat ass net de Fall.

1. Communications

Ech hu folgend Kommunikatiounen ze maachen:

1) Par lettre du 12 mars 2003 Monsieur Serge Urbany a informé le Président de la Chambre qu'il désire interpeller le Gouvernement sur l'ONU et les relations futures entre Etats.

2) Monsieur Luc Frieden, Ministre du Trésor et du Budget, a déposé au Greffe de la Chambre des Députés, en date du 12 mars 2003, le

- Projet de loi 5108 relatif à l'assainissement et la liquidation des entreprises d'assurances et modifiant la loi modifiée du 6 décembre 1991 sur le secteur des assurances.

3) Monsieur Henri Grethen, Ministre de l'Economie, a déposé au

Greffe de la Chambre des Députés, en date du 12 mars 2003, le

- Projet de loi 5107 portant transposition de la directive 2000/52/CE de la Commission du 26 juillet 2000 modifiant la directive 80/723/CEE relative à la transparence des relations financières entre les Etats membres et les entreprises publiques.

Mir kommen elo haut de Moien zur Diskussioun vum Projet de loi 4781 iwwert d'Contrats à distance. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluecht. Et si bis elo ageschriwwen: den Här Clement, d'Madame Delvaux, den Här Graas an den Här Greisen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här John Schummer.

2. 4781 - Projet de loi concernant la protection des consommateurs en matière de contrats à distance et abrogeant l'article 7 de la loi modifiée du 25 août 1983 relative à la protection juridique du consommateur

Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports

M. John Schummer (DP), rapporteur.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi, dee mir haut virleien hunn, soll déi europäesch Direktiv 97/7/CE vum 20. Mee 1997 iwwert d'Protection des consommateurs en matière de contrats à distance emsetzen.



Den 8. März 2001 huet den Economieminister dëse Projet de loi hei an der Chamber déposéiert. D'Chambre de Commerce huet hiren Avis de 26. Juni 2001 ofginn. De Conseil d'Etat huet säin Avis de 5. Dezember 2001 ofginn. De 16. September 2002 hunn ech d'Aufgab iwwerdroe kritt de Rapport vun dësem Projet de loi ze maachen. An därselwechter Sitzung vun der Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports ass de Projet de loi analyséiert ginn, mam Avis vum Conseil d'Etat.

D'Kommissioun huet eng Rei Amendementer ugeholl, déi se dem Conseil d'Etat den 18. September 2002 dunn zoukomme gelooss huet. De 26. November 2002 huet de Conseil d'Etat säin Avis complémentaire ofginn an den 11. Februar 2003 ass deen Avis examinéiert ginn an och de Rapport zu dësem Projet de loi gouf duerno vun der Kommissioun adoptéiert. Ech hu leider net d'Zäit fir op all Detail vun dësem Projet de loi anzegoen. Ech géif lech dofir bidden fir den Detail op den Exposé des motifs vum Projet de loi esou wéi op de schréfftleche Rapport zréckzegräifen.

Wat ass awer d'Objektiv vun dësem Projet de loi a vill méi vun dëser Direktiv? Déi Direktiv huet als Zil alleguerten d'Contrats à distance ze regléieren, dat heescht déi, déi iwwer Courrier lafen, Téléphone, Fax, Computer oder all aner Kommunikatiounsmëttel mat deenen een iwwer Distanz e Kontrakt kann ofschléissen. Wat d'Risiken an d'Avantage vun de Contrats à distance ubelaangt, esou stellt d'Natur selwer vun deene Kontrakte schonns a sech e Risque duer.

Entweder gëtt sech bei der Bestellung géiert oder de Consommateur gëtt ganz einfach beduckst. Et kann awer och sinn, dass de Consommateur enttäuscht ass, wann d'Produkt ukënnst oder geliwwert gëtt, well hien net d'Méiglechkeet hat et réellement ze begutachten, ausser op engem Computerécran oder an engem Prospekt. Dofir ass et wichteg, dass d'Obligation vun den Informations préalables an den Droit de rétraction agefouert ginn.

Dann ass et jo och esou, dass d'Technique vun der Vente à distance mat sech bréngen, dass de Client dozou beweegt gëtt sech méi schnell ze decidéieren, woubäi een awer soe muss dass de Commerce électronique an d'Vente sur catalogue déi Technique sinn, déi am mannsten aggressiv sinn. Anescht ass et jo beim Démarchage.

Dofir erlaben ech mer och e Saz ze zitieren, deen am Exposé des motifs vum Projet de loi zitiert gëtt an deen aus enger Etüd iwwert dës Direktiv steet: „Le démarchage vient au consommateur, alors que le consommateur va à la vente par correspondance.“

Wat elo d'Avantages ubelaangt, esou ass et jo esou dass de Client effektiv d'Offer doheem an aller Rou kann examinieren. Hie kann d'Offere vergläichen. Och ass et mat deenen neie Kommunikatiounstechnike méiglech d'Disponibilitéit vun den Artikelen ze wëssen, eben esou wéi hir Délais de livraison, an da kennen déi Offren och meeschtens keng geographesch Limiten.

Fir de Moment ass et esou dass déi legislative Instrumenter, iwwert déi mer hei zu Lëtzebuerg verfigen, de Consommateur net genuch schützen. D'Ëmsetzung vun dëser Direktiv erlaabt et also e Kader ze schafen, fir de Consommateur nach besser ze schützen.

E Wuerd nach zu den Amendementen, wou ech nëmmen déi fundamentaalt wëllt ervirsträichen a mer nach eng Kéier erlaben op den Exposé des motifs an op de Rapport écrit vun dësem Projet de loi ze verweisen.

Tatsaach ass, dass, wéi d'Regierung dëse Projet de loi op den Instanzeweise bruecht huet, Lëtzebuerg schonns iwwer e gesetzleche Kader fir de Commerce électronique verfügt huet. Aneschtens war et do um communautaire Niveau, wou d'Direktiv iwwert d'Contrats à distance der Direktiv zum Commerce électronique wäit viraus war. Dat erkläert sech awer och doduerch, dass d'Regierung scho fréi alleguerten d'Méiglechkeete vum Commerce électronique erkannt hat a sech dofir um communautaire Niveau positionéiere wollt, fir d'Prestataires de services esou op Lëtzebuerg kënnen ze zéien.

Dat huet mat sech bruecht, dass d'Gesetz iwwert de Commerce électronique vum 14. August vum Joer 2000 a sech alle juristeschen Dispositiounen, wat d'Vente à distance ugeet, virausgaangen ass. Duerch d'Tatsaach, dass d'Regierung e Kapitel an d'Gesetz iwwert de Commerce électronique gesat huet, dat d'Kontrakter mat de Consommateure virgesäit, si verschidde Choix wéi d'Integratioun vun de Services financiers, déi net duerch d'Direktiv vun der Vente à distance virgesi sinn, getraff ginn am Hibleck op déi besoten Direktiv.

Aus deem Grond huet de Ministère de l'Economie och gemengt gehat et sollt een de Champ d'application vun der Direktiv iwwert d'Contrats à distance esou wéi d'Réglementatioun iwwert de Commerce électronique op d'Services financiers ausweiden.

De Conseil d'Etat huet awer déi Approche kritiséiert, andeem hien argumentéiert huet, dass déi Dispositiounen vun enger ganzer Rei vu sektoriellen Direktive géingen ofhänken. D'Kommissioun huet déi Awänn zur Kenntnis geholl an huet sech awer der Meinung vun der Chambre de Commerce ugeschloss. D'Chambre de Commerce ass effektiv net iwwerzeegt vun der Method fir praktesch communautaire Texter ze anticipéieren.

Tatsächlech ass et esou, dass zënter 1998 Négociatiounen um communautaire Niveau amgaange waren iwwer eng Directive de commercialisation à distance des services financiers, déi sech awer als komplex a schwierig erweisen huet. Well déi Direktiv awer entre-temps adoptéiert ginn ass, a vu dass d'Transpositioun vun der Direktiv sech net eleng op de Kader vun dësem Projet de loi limitéiere kann, ass d'Kommissioun effektiv der Meinung, dass een d'Services financiers aus dem Kader vun dësem Gesetz eraushuele soll.

Bei deem zweeten Amendement handelt et sech ëm d'Articulation zwëschen der Dispositioun, déi am Gesetz iwwert de Commerce électronique festgehalen gi sinn, an deene vun de Contrats à distance en général.

Am Géigesaz zu deem wat d'Regierung wëlls hat, nämlech an dësem Projet de loi d'Dispositiounen, déi am Gesetz iwwert de Commerce électronique festgehalen sinn, zu der Protektioun vun de Consommateuren ze iwwerhuelen, proposéiert d'Kommissioun déi aner Léisung, déi virgesäit d'Kontrakter par voie électronique aus dem Projet erauszehuelen. Wa mer dat maachen, dann applizéiert dëse Projet de loi sech net méi op alleguerten d'Kommunikatiounstechniken, déi de Consommateur huet fir Contrats à distance ofzeschléissen. Vun elo u ginn alleguerten d'Kontrakter, déi par voie électronique geschéien, iwwert d'Gesetz vum Commerce électronique regéiert. D'Kommissioun fënnt, dass déi Léisung déi kloersten ass, well esou an engem Text alleguerten d'Dispositiounen, déi de Commerce électronique ubelaangen, vereenegt sinn, amplaz dass se an e puer Texter dorëmmer verstreut sinn.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, et bleift mer just nach ze soen, dass d'Ëmsetzung vun där Direktiv an d'Stëmme vun deem

Gesetz de legislative Kader zum Schutz vum Consommateur maßgeblich wäert verbessern. Aus deem Grond géing ech dann och hoffen, dass d'Chambre dëse Projet adoptéiert.

Ech soen lech merci fir d'No-lauschteren.

■ Une voix.- Très bien.

■ M. le Président.- Als éischte Riedner ass den Här Lucien Clement agedroen. Den Här Clement huet d'Wuert.

**Discussion générale**

■ M. Lucien Clement (CSV).- Här President, Dir Dammen, Dir Hären, mir diskutéieren haut e Projet deen u sech immens technesch ass. Et ass e Projet, deen awer fir de Lëtzeburger Konsument vu grousser Bedeitung a selbstverständlech och vu grousssem Nutzen ass.

D'Moyene fir haut eppes ze kafen oder ze bestellen hu sech an deene leschte Joren, dank neien Techniken, grondleeënd verännert an dementspreechend erweidert. Haut ka jiddereen, wann hien dat wëllt, iwwer Internet oder iwwert de sogenannten Homeshopping: e Fernseh, e Bijou, Buermaschinen oder eng Jeansbox bestellen, an et dauert an der Regel kaum eng Woch bis dass hien déi bestallte Wueren Heem geliwwert kritt. Et sinn awer grad dës Erneierungen, dës nei Méiglechkeete vu Verkaf an Akaf, déi eng ganz Rei vu juristesche Froen opgeworf hunn. Dës Froen ginn duerch de virleiende Projet zu engem groussen Deel, géif ech soen, beäntwert.

Dat ass also e Projet, deen am direkten Interesse vum Konsument ze gesinn ass. De Projet ríicht sech awer net nëmmen un de Konsument, mä och un den Anbieter vu Wueren, dat heescht un de Professionellen, wéi en am Gesetzestext och genannt gëtt. De Projet dréit dozou bäi fir méi Kloeerheet iwwert dës Zort vun Handel ze schafen.

Här President, d'Grënn firwat d'Vente à distance an deene leschte Joren e groussen Opschwonk erlieft huet, an an deene kommen de Jore mat Sécherheet nach erliewe wäert, sinn u sech ganz villschichteg. Virun allem sinn et déi nei Kommunikatiounstechniken, déi esouwuel dem Acheteur wéi dem Vendeur vun deene verschidenste Produiten haut zur Verfügung stinn. Aner Grënn oder Virdeeler sinn, dass de Konsument d'Offerte vun de Produiten an aller Rou doheem examinéiere kann. E kann u sech d'Offer vun deenen eenzelne Produiten doheem ganz genau matenee vergläichen. E weess am Virus wéini deen neie Produit disponibel ass an e kennt och am Virus d'Délaie wéini e geliwwert gëtt. De Konsument huet mat e puer Ausnahmen ëmmer en Droit de retour.

D'Offer vun de Produiten ass op geographeschem Plang explosionsaarteg an d'Luucht gaangen. Haut ass et beispillsweis méiglech e Staubsauger aus Australien kommen ze loosseren oder aus Japan sech en echte Kimono ze bestellen.

Ech hu virdru vun der grousser Technicitéit vun dësem Projet geschwat, deen de Rapporteur, den honorable John Schummer, op eng iwwerzeegend Aart a Weis opgeschafft an a sengem Rapport explizéiert huet. Ech wëll him fir déi gutt Aarbecht am Numm vun der CSV-Fraktioun och merci soen.

Op déi technesch Finessen vun dësem Projet wëll ech net méi agoen. Den Här Schummer huet dat gemaach an, wéi gesot, en long et en large och erkläert. Ech wëll awer dovun profitéiere fir op e puer Aspekter vun dësem Projet méi ge-

nau zréckzekommen, an der Haptsaach op déi nei geschafte Virdeeler, oder besser gesot d'Protektioun vum Konsument, déi jo dann och noutgedrungen de Bevegungsspillraum esou wéi d'Behuele vum Anbieter festleeën.

D'Direktiv 97/7/CE ass eng minimalistesch Direktiv, déi d'EU-Memberstaaten opfuert, op d'mannst esou restriktiv ze agéieren, oder ze légiféieren, wéi d'Direktiv selwer dat virgesäit. Dat heescht am Klor-text, dass et deene jeeweilege Regierungen iwwerlooss ass fir méi restriktiv Bestëmmungen an hir national Gesetzgebung ze integréieren, dat natierlech am volle Respekt vum Traité vum der Europäescher Union an der communautair Jurisprudenz. Dat bréngt zum Beispill mat sech, dass déi eventuell méi restriktiv Mesuren den Handel tëschent den EU-Memberstaaten net dierfen entravéieren oder diskriminéieren. Et ass an der Kommissioun also och doréms gaange fir eng Direktiv auszuschaffen, déi verhënnert dass déi eenzel national Législatiounen fir e groussen Duerchernee suergen. Et ass, wéi gesot, fir sech kuerz ze faassen, eng echt Basisdirektiv mat där mer et hei ze dinn hunn.

Aus dësen Iwwerleeungen eraus, Här President, dat heescht dem Schutz vum Konsument op där enger Säit, an der Beschleunegung fir en effikassen Handel am EU-Bannemaart op där anerer Säit, ass de virleiende Projet entstanden. De virleiende Gesetzestext dréit dës Constraints an engem ganz groussen Mooss Rechnung.

Wat steet elo an dësem Text, a wat bedeit et konkret fir de Lëtzeburger Konsument? Fir de Konsument besti bei dëse Contrats à distance jo awer ëmmer eng ganz Rei vu Risiken. Et kann zum Beispill virkommen, dass de Produit net de Virstellung vum Verbraucher entsprécht, dat aus dem Sachverhalt eraus, dass en de Produit net konnt probéieren an op seng Funktionalitéit hin iwwerpräiwen. Dofir muss de Konsument iwwer adequat Informatiounen, déi de Produit betreffen, am Virus verfigen. De Konsument huet och d'Recht, wann e seriö Grënn a Bedenken huet, fir de Produit net brauchen unzehuelen. Risiko bestinn awer och um Niveau vun der Vielfalt vun den Technologie selwer, déi de Konsument haut méi vulnerabel maachen.

D'Direktiv, déi duerch dës Gesetzestext transposéiert gëtt, applizéiert sech op verschidde vun dësen neien Technologien, déi, wéi schonns gesot, et haut méiglech maache fir schnell an onkomplizéiert eppes ze kafen. Selbstverständlich gëtt d'Offer vun de Produkter an d'Méiglechkeet vum Präisvergläich fir de Konsument duerch déi verschidden Zorte vun der Vente à distance vervielfältegt. Et ass deemno net vu Mutwëll, dass hei en zolide Rechtskader geschafte gëtt. D'Union luxembourgeoise des Consommateurs bescheinegt, dass déi meescht Litigé sech op d'Vente par correspondance a manner dacks op de sogenannten Télé-Achat bezéien. Et handelt sech an deene meeschte Fäll ëm Problemer, déi sech an der Haptsaach op en Harcèlement vum Konsument bezéien, e Konsument deen duerch eng Villzuel vun Offerte vum ëmmer deem nämlechte Produit regelrecht verréckt gemaach ka ginn, Offerten déi och nach ganz dacks e grouss Manktum u Seriositéit hunn. Dobäi kënnen nach eng ganz Rei vun anere Problemer opkommen. Zum Beispill Retarde bei Liwwerungen, Problemer bei der Conformitéit vun deene geliwwerte Wueren par rapport zur Commande, oder och Problemer um Niveau vun der Bezuehlung.

Aus dëser Villzuel vu potenzielle Schwierigkeete gëtt eppes ganz daitlech. De Verbraucher ass an deem heiten Dossier ouni Zweifel de Maillon faible. De Gesetzestext gesäit dofir eng Rei vun Disposi-

tiounen vir, déi Kloeerheet schafe sollen an der Relatioun tëschent dem Professionellen an dem Konsument, an déi de Konsument virun enger ganzer Rei vu potenzielle Schwierigkeete schützen sollen. Ech wëll hei nëmmen e puer Moossnamen dovunner erausgräifen.

De Professionellen ass iwwert dës Gesetz obligéiert fir de Konsument ausreechend iwwer sech an iwwer seng Firma ze informéieren. E muss de Konsument och iwwert deen offéierte Produit informéieren, an doriwwer eraus och iwwert d'Vertragsbedéngungen. Des Weidere gëtt eng Confirmationspflicht iwwert d'Informatioun vum deem d'Produit agefouert, an dat spéitens zum Datum vun der Livraison. Et gëtt en Droit de rétractation, also e Récktrëtsrecht innerhalb vu siwen Deeg agefouert, gekoppelt mat der Obligation vum indirekte Remboursement à charge du fournisseur, d'Afféierung vun enger Charge de la preuve vum Fournisseur am Fall vu Contestatiounen wat de Respekt vu verschiddenen Délaien ugeet, oder wat d'Transmissioun vu prélabellen Informatiounen iwwert de Produit ugeet, oder wa keng Eenegkeet iwwert den Datum vun der Zoustellung vum Kafoptrag vum Konsument besteet, de Verbuet vun der Vente par inertie, wann d'Averständnis vum Konsument net explizit virläit.

Doriwwer eraus ass am Fall vun enger net erwünschter Liwwerung de Konsument vun enger Contre-prestation, also vum Bezuelen dispenséiert. Am Fall wou de Konsument keng Antwort gëtt, also keng Zoustëmmung do ass, ass dat net automatesch mat engem Accord gläichzestellen. Clientsappeller iwwert den Automate d'appel sans intervention humaine oder iwwer Fax opt-in-System brauchen am Virfeld d'Autorisation vum Client selwer. D'Verkafstechnekeet vum opt-out-System sinn am Prinzip autoriséiert, ausser am Fall wou de Konsument sech ausdrécklech dogéint opposéiert.

Am Artikel 9 geet de virleiende Projet méi wäit wéi d'Direktiv selwer, andeems den Télémarketing säiten dem Professionelle verbuede gëtt, mat der Ausnahm wou de Konsument dëser Technique de vente préalablement zougestëmmt huet. De Projet léisst, wéi scho gesot, eng ganz Rei vun Ongereimtheeten an dësem explosionsaarteg wuessendem Domän. Et gëtt hei Rechter a Flichte fir déi béid Geschäftspartner reglementéiert.

Vill Entreprises, och déi vun enger méi klenger Envergure, kréien duerch dës nei Verkaufstechnike méi a mat Sécherheet nei Méiglechkeete sech méi engem breede Publikum duerstellen. Hei kreiéiert sech, Här President, an deem ganz rasanten Tempo, eng séier modern an innovativ Zort vun Handel. Et bleiwen awer, wéi scho gesot, trotz dëser Direktiv, trotz dësem Gesetzestext nach vill Froen op. Froen déi selbstverständlich awer net onbedéngt dat heite Gesetz betreffen, mä déi een awer am Kontext vun deem heite Gesetz gesi muss.

Och wann de Commerce électronique net wéi ursprüngelech virgesinn an dësem Gesetz verankert ass, esou muss mer awer d'Gesetz vum 14. August 2000 iwwert de Commerce électronique conforme setze mat der Direktiv 97/7.

Ech denken och un d'Signature électronique, wou eis Législatioun nach net mat där rasanter Entwécklung Schrëtt gehalen huet. Et wier scho gutt, éischstens aus Sécherheetsgrënn an zweetens aus Grënn vun der Transparenz, wa mer hei eng Architecture vun enger Signature électronique géife kréien déi performant wier a mer net weiderhin op iergendwellech Computersystemer ugewise wären.

Eng aner Fro ass: Wéi steet et mat der Abgab vun der TVA, wa Produiten aus Net-EU-Länner iwwer Internet bestallt a geliwwert ginn? Ouni



adequat Gesetzgebung stellt eng Net-TVA-fliecht Vente eng zolidd Concurrence déloyale duer. Ech weess dass e Groupe de travail an der europäescher Kommissioun un den Texter fir esou eng Direktiv schafft, mä dat hëlleft eis an dësem Stadium net weider. Et ass dofir wichtig, dass dës Texter esou séier wéi méiglech géifen op d'Tapéit kommen an dann och kënnen ëmgemat ginn.

Ech denken awer, datt dat virleidend Gesetz e Schrëtt an déi richteg Richtung ass an e juristesche Kader duerstellt, dee modern ass an dee sech deenen neie Forme vum Commerce a vun de Kommunikatiounsmoyenen upasst.

An den Diskussiounen, déi mer an der Ekonomieskommissioun haten, ass ersichtlech ginn, datt de Projet net zu gréissere Schwieregkeete gefouert huet. Aus dësem Grond kënnen mir als CSV-Fraktioun dësem Gesetz och zustëmmen.

Ech soen lech merci fir d'No-lauschteren.

**M. le Président.** - Als nächst Riednerin ass d'Madame Mady Delvaux agedroen. D'Madame Delvaux huet d'Wuert.

**Mme Mady Delvaux-Stehres (LSAP).** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, mat dësem Gesetz transposéiere mer eng Direktiv vun 1997 iwwert d'Protektioun vun de Consommateuren en matière de contrat à distance. Wat mer fréier Vente par correspondance genannt hunn heescht elo Contrat à distance.

Ech mengen, et ass eng wichteg Transpositioun, well, wéi meng Virriedner jo gesot hunn, d'Vente à distance sécher ëmmer méi important an der Zukunft gëtt. Si huet schonn eng gewëssen Importenz an déi wäert och net ofhuelen. Et ass also wichtig de Consommateur hei esou gutt wéi méiglech ze schützen an him seng Rechtech och kloer ze maachen.

Déi éischt Absicht vun der Regierung war, fir dass an dësem Gesetz all d'Kontrakter à distance, egal wat den technesche Support ass dovunner, sollte geregelt ginn, dat heescht esou gutt richteg Correspondance wéi den Téléfon, de Fax, de Mail, mä awer och den elektronesche Commerce, alles, wat also zwëschen engem Professionellen an engem Consommateur géif ofgehandelt ginn, soll an engem Gesetz zesummegoen. Ech hätt déi Intentioun och begréisst, well ech et wichtig fannen dass een an engem Dokument all déi noutwenneg Informatiounen erëmfënnt. Op Recommendation vum Conseil d'Etat sinn awer d'Services financiers erausgeholl ginn. Dat llicht mer an, firwat dass d'Services financiers erausgeholl gi sinn. Effektiv waren Négociatiounen amgang iwwer eng Direktiv, déi och elo am Joer 2002 eréischt ugeholl ginn ass. Mir konnten also net scho virdrun en Text transposéieren, deen et nach net ginn ass.

Och déi Remarque, dass mer jo am Fong en neit Gesetz iwwert de Commerce électronique hätten, an dass et also net gutt wär fir elo erëm duerch en anert Gesetz doranner änneren ze goen, dat llicht mer och an. Ech kann also och mat dëser Proposition liewen. Ech wëll hei net op all d'Detailer vun deem Gesetz agoen. Éischtens well et wierklech Detailler sinn. Et muss ee sech also duerch all Artikel derduerch kämpfen an zweetens hu meng Virriedner dat jo och scho gemaach.

Ech stelle just fest, dass mer elo geschwënn dann erëm en neit Gesetz iwwert de Commerce électronique kréien, well eist Gesetz vum August 2000 entsprécht net méi dem Text vun den Direktiven. A ganz kuerzer Zäit - huelen ech un - kréie mer also erëm iwwert de Sujet hei ze diskutéieren.

Ech wëllt eng allgemeng Bemierkung maachen an ech ginn och net

midd se ze maachen: Ech probéiere mech am Konsumenterecht erëmzefannen, awer doduerch dass d'Matière komplizéiert ass a vill Direktiven an der Maach sinn oder ofgeschloss gi si ginn déi Texter oft geännert an ech fannen et éierlech gesot fir de Consommateur net einfach sech an der Gesetzgebung erëmzefannen. Dofir mengen ech, dass et un der Zäit wär fir e consolidéierten Text ze maachen, e richtige Code du consommateur, net ee wou nëmmen eng Oplëschung vun de Gesetzter dra steet, mä wierklech en Text wou och een, deen net Spezialist ass, sech kann erëmfannen.

Mir ginn net midd an eiser Gesellschaft ëmmer erëm ze schwätze vun der Konkurrenz, déi jo esou gutt ass fir de Consommateur, well se him eng grouss Offer ubitt, well hien da kann ofwäerten, an dass mer e mündegen an e gutt informéierte Consommateur brauchen. Ech sinn och dovun iwwerzeugt, dass mer dee brauchen, mä wa mer dee gären hätten, da musse mer awer och d'Moyenen zur Verfügung stellen, dass mir allegueren, déi mir Consommateur sinn, eis selwer kënnen erëmfannen an den Texter, an dass mer eis net müssen duerch en Urwald vu Législatiounen erduerch kämpfen an alles mühseleg zesumme siche mussen.

Duerfir nach eng Kéier spéitstens, géif ech mengen, nodeem déi lescht Direktiv iwwert de Commerce électronique dann transposéiert gëtt, wär et un der Zäit fir e consolidéierten Text auszeschaffen, wou all d'Informatiounen fir de Consommateur llicht accessibel sinn.

Dat gesot, Här President, bréngen ech den Accord vun der sozialistescher Fraktioun zu dësem Projet de loi.

**M. le Président.** - Den Här Gusty Graas ass als nächste Riedner agedroen. Den Här Graas huet d'Wuert.

**M. Gusty Graas (DP).** - Här President, Dir Dammen an Dir Hären, en Handel, deen tëschent Partner just iwwer en Handschlag gemaach gëtt, gëtt u sech ëmmer méi rar, jiddefalls mat der rasanter technescher Entwécklung. Et ginn der nach ëmmer, jo, mä, wéi gesot, haut ass dat awer trotzdem net méi esou evident a mat der rasanter technescher Entwécklung a mat der Globaliséierung gi jiddefalls ëmmer méi kommerziell Ofmachungen tëschent Parteie gemaach, déi sech u sech perséinlech ni begéien. Et ass also kloer, dass dës Form vu Kontrakter, déi jo och ëmmer méi u Bedeitung gewënnt, en daitleche juristesche Kader kréie muss.

Dës Kontrakter hu jiddefalls de Virdeel, dass ee sech vill méi Zäit kann huele beim Choix vun der Wuer oder der Dëngschtleeschung an datt ee virun allem sech awer och vill méi geziilt bei Lieferanten informéiere kann. Leider ginn awer natierlech mat dëser Manéier fir Geschäfte ofzeschléissen d'Méiglechkeete méi grouss fir Abüen ze bedreiwen.

Wann een zum Beispill als Lëtzebuerger en Handel mat engem griichesche Verkeefer iwwer Téléfon mécht, da spilt sech dat zu engem gudden Deel an engem Raum of, wou ee jiddefalls kee gréisseren Abléck drop huet, dat heescht éischer an engem abstrakte Raum. Weder weess een direkt mat wem een ze dinn huet, nach kann een d'Emfeld genee erkennen an deem ee sech beweegt.

Duerfir huet dëst Gesetz ouni Zweifel seng Wichtigkeet, fir datt de Consommateur u sech nach e gréissere juristesche Kader gesat krëtt fir deementsprechend kënnen seng Akeef ofzewéckelen. Och wa mir Lëtzebuerger vläicht nach e bësse méi retizent si vis-à-vis vun dëser Méiglechkeet Akeef ze maachen, esou mengen ech, datt an Zukunft déi Méiglechkeet, fir iwwer

e Contrat à distance eng Wuer anzekafen, awer méi u Bedeitung gewanne wäert. Trotzdem soll ee sech awer net der Illusioun hignn, datt mer an Zukunft nëmmen nach wäerten iwwert deen dote Wee eis Akeef maachen, well de mënschleche Kontakt soll awer weiderhi bestoe bleiwen, an dat ass ouni Zweifel gutt esou.

Dëse Projet de loi soll also d'Rechter vum Konsument a virun allem seng Sécherheet, wa Kontrakter iwwer Distanz gemaach ginn, nach verbessern. Dat ass ouni Zweifel en erstriewenswäert Zil, wat an eiser moderner Konsumgesellschaft eng grouss Noutwendegkeet ginn ass.

Ënnert deene ville Sécherheitsmoossnamen am Intérêt vum Konsument - ech wëll se net nach eng Kéier opzielen, dat hu meng Virriedner scho gemaach - wëll ech awer trotzdem op deen Délai vu siwen Aarbechtsdeeg nach eng Kéier hiweisen, deen dem Konsument, wéi gesot, zur Verfügung steet fir kënnen säi Kontrakt gegebenenfalls ze annulléieren.

A bestëmmte Fäll kënnen jo och dem Konsument seng Sue remboursiert ginn. Dat ass e wesentlech Element vun dësem Gesetz, well soss kéint ech mer virstellen datt dach awer vill Konsumenten net géife versichen iwwert dës Technik hir Akeef ze maachen.

Et wier och net schlecht wann de Verkeefer mat engem Label géif ausgezechent ginn, sous réserve natierlech datt hie gewësse Konditiounen erfëlle géif. Ech wëll drop hiweisen, datt et esou e Label iwwerregens an Amerika gëtt.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, och wann an dësem Gesetzesprojet Kontrakter, déi iwwert den elektronesche Wee gemaach ginn, net viséiert sinn, esou erlaabt dës Diskussioun et awer vläicht nach e puer kuerz Reflexiounen iwwert de Commerce électronique ze maachen.

E Rapport vun der OECD aus dem Joer 1996 hat dës Diskussioun u sech richteg ugekuerbelt. Haut, nëmme siwe Joer méi spéit, kënnen mer jo feststellen, datt den elektronesche Commerce ëmmer méi u Bedeitung gewënnt, an deem muss natierlech de Législateur Rechnung droen. Deen Einzelne mierkt dat am beschten a sengem dagdeegleche Liewen. Vill Dëngschtleeschungen ginn haut iwwert den elektronesche Wee ofgewéckelt, sief dat duerch d'Bezuele mat der Kreditkaart, sief dat den Homebanking an och aner Manéiere fir seng Geschäfte ze maachen.

Op Basis vun enger amerikanescher Etüd ass zum Beispill erauskomm, datt e Virement eng Bank honnertmol méi kascht wann en am traditionelle Guichet effectuëiert gëtt wéi wann dat iwwer Internet geschitt. De Commerce électronique tëschent den Entreprisë selwer mécht ongeféier ? vum gesamte Commerce électronique aus. Haaptsächlech d'PMEE kënnen also da vun dëse Moyene profitéieren.

D'Produktivitéit gëtt ouni Zweifel erhéicht, well d'Zouliwwerungskäschten oder d'Produktiounsduuréeë reduzéiert kënnen ginn. Virun allem natierlech spilt d'Signature électronique eng wesentlech Roll an de kommerzielle Verträge, déi iwwert den Internet zum Beispill ofgewéckelt ginn. Mam Gesetz 4641, wat mer den 12. Juli 2000 hei gestëmmt haten a wat de 14. August 2000 am Mémorial publizéiert gouf, ass de legislative Kader fir déi elektronesch Ënnerschrëft gesat ginn. U sech hat jo bis elo an deem Domän de Stat wéi och de Privatsektor zweegleiseg geschafft, mä et muss een awer drop hiweisen datt elo kierzlech eng in-

teressant Initiativ geholl gouf, datt den Interessenverband LuxTrust elo gegrennt gouf, wat et jo elo erlaabt datt déi öffentlech Hand an de Privatsektor un engem Strang zéien.

Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Fait datt mir haut dat Gesetz stëmmen, obwuel et jo nëmmen d'Ëmsetzung vun enger Direktiv ass, ass awer och de beschte Beweis datt d'Regierung gewëllt ass fir an dësem Beräich Neel mat Käpp ze maachen. Et wier gutt - an dat ass och virdrun hei schonn ugeklongen - wann déi nei Dispositiounen natierlech géifen de Konsumente geziilt matgedeelt ginn. Do ass een natierlech och op d'Hëllef vun der Konsumenteverenegung ugewisen.

Ech brénge selbstverständlech den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Gesetz, ouni awer net nach ofschléissend mengem Fraktiounskolleeg, dem John Schummer, merci ze soe fir säi mëndlechen a schrëftleche Bericht.

Ech soen lech merci.

**M. le Président.** - Als nächste Riedner ass den Här Fernand Greisen agedroen. Den Här Greisen huet d'Wuert.

**M. Fernand Greisen (ADR).** - Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, ech wëll och all deene Leit merci soen déi un deem Projet matgeschafft hunn.

Mir wëssen, bei dësem Projet schwätze mer iwwer en neit Gesetz am Kader vum Handel, deen iwwer Téléfon, Fax oder anert Geschier ofleeft. Geännert gëtt heimat och e bestehend Gesetz vun 1983, wat allgemeng de Konsumenteschutz rechtlech ofséchert. Dernieft gëtt et nach en anert Gesetz vum 14. August 2000, wat nëmmen den elektronischen Handel betrëfft. D'Handelskammer weist an hirem Avis drop hin, dass och d'Gesetz iwwert d'Hauséieren aus dem Joer 1987 nach misst ugepasst ginn.

Dir Dammen an Dir Hären, mir wäerten also deemnächst mindestens véier verschidde Gesetzter hunn, déi sech am Fong mam selwechte Problem befaassen, dem Konsumenteschutz.

Iwwert déi ëmständlech Prozedur, den Hin an Hier bei der Virbereedung an déi rechtlech Komplexitéit vun den Texter ass hei scho geschwat ginn. Verschidde wichteg Ännerungen, déi vun der Regierung geholl goufen, opgrond vu formeller Opposition vum Statsrot, bewiesen dëst sécherlech. Grad esou léisst d'Tatsaach, dass d'Finanzservicer ënnerwee erausgeholl goufen, drop schléissen, dass et fir de Konsument nach méi komplizéiert wäert ginn. Nodeem de Statsrot am zweeten Ulaaf säi Sege ginn huet a verschidde Verbesserungen virgeholl gi sinn, kann den ADR trotz de genannte Bedenken dësen Text mat stëmmen.

Op e puer Punkte wëll ech awer nach zrëckkommen, fir dem ADR seng Vinstellungen erauszestrichen. Am Artikel 2 vum Projet steet, wat alles nach net geregelt ass. Ze nenne wieren do emol éischtens, dass d'Finanzservicer erausgeholl gi sinn. Wann een d'Problemer kuckt, déi verschidde Konsumenten hu mat Assurancen, Geld léien oder placéieren, da gesäit een dass et Zäit gëtt, dass déi europäesch Direktiven op deem Gebitt weiderkommen an eis Regierung weider rechtlech Schrëtt ënnerhëlt.

Zweetens, net betraff sinn d'Verkaufsautomaten. Hei gëllt et awer de Konsument ze schützen virun Hantermänner, déi Apparaten éischer als automatesch Banditte funktionnéiere loossen. Drëttersinn och net am Projet d'Bauwiesen an den Immobilienhandel. Jidderee weess awer, dass op deem Gebitt besser rechtlech Ofsécherung vum Konsument, als schwächste Glidd an der Ketten, noutwenneg ass.

Véiertens verschidde Sécherheete fir de Konsument entfallen och am Beräich vun den Dëngschtleeschungen, bei Auslandsopenthalt mat Hotel, Transport an esou weider. Den ADR ass der Meinung, dass d'ULC Recht huet drop hinzuweisen, dass grad bei Reesen déi richteg Informatioun vum Zäitpunkt vum Récktrëtt am Sënn vum Konsument propper geregelt muss ginn.

Dann zum Artikel 3. Den ADR begréisst et, dass d'Informatiounen fir de Verkeefer rechtlech verbindlech festgeluecht sinn, besonnesch d'Identitéit, d'Adress vum Liwwerant, wou de Konsument seng Reklamatiounen kann ubréngen, si wichtig, wann hien am Ausland akeeft. Grad esou wichtig sinn aner Präzisiounen déi de Konsument muss kréien, wéi zum Beispill: Récktrëtt, eenzel Käschten an esou weider, op déi ech awer net wëll weider am Einzelnen agoen.

Positiv fanne mir och dass verlaangt ass, dass bei Démarchen iwwer Téléfon ëmmer muss kloer gestallt ginn, an zwar am Ufank vum Gespräch, dass et sech ëm e kommerziellen Zweck handelt. Den ADR gesäit och d'Noutwendegkeet a vun der schrëftlecher Bestätigung vun engem Vertrag duerch de Liwwerant, esou wéi et am Artikel 4 festgeluecht ass.

De Récktrëtt vun engem Kaf ass an den Ae vum ADR och zefriddestellend am Artikel 5 geregelt. Et ass wichtig dass de Konsument vernünfteg Délaie behält, esou wéi se am Einzelnen am Projet stinn. Mat den entspreche Bedingunge fir seng Suen zrëckzekeréien, wann een dat dann zegutt huet, esou wéi et am nächsten Artikel 6 steet, menge mir, dass e gesond Gleichgewicht tëschent Konsumenteschutz an Handelssécherheet besteet.

Wat geschitt bei der Ausféierung vum Vertrag mat den Délaie fir Liwwerung a mat dem Zrëckbezuele bei Net-Ausféierung, Net-Liwwerung? Dës Punkte si positiv ze bewäerten, esou wéi se am Artikel 7 virgesi sinn.

Kritt de Konsument eppes geliwert, wat hien net bestallt huet, da brauch hie weder ze äntworten nach ze bezuelen. Dësen Text vum Artikel 8 geet e bësse wäit. E Liwwerant, dee sech géiert huet an eng Wuer op eng falsch Adress schéckt, riskéiert säi klengen Ierum deier ze bezuelen, wann de betreffende „Glücklechen“ onéierlech ass an net fräiwëlleg eppes seet. Dem ADR seng Bedenken am Bezuch dorobber si leider net berücksichtegt gi vun der Regierung.

Ze begréissen ass, wéi am Artikel 9 steet: „Hauséieren“ iwwer automatesch Systemer, Téléfon oder Téléfax, kann nëmmen da gemaach ginn, wann de Konsument virdu säin Averstännis kloer ginn hat. Anerersäits kënnen all aner Kommunikatiounstechniken esou laang vun engem Verkeefer benotzt gi bis de Konsument kloer Nee gesot huet.

Déi zwee nächst Artikele versichen de Problem ze regelen, deen ëmmer nach besteet duerch en Niewentene vu verschiddenen nationalen, europäeschen an anere Gesetzter. Gëtt zum Beispill de Vertrag iwwer e Gesetz aus engem net-europäesche Land geregelt, da soll dëst Gesetz gëlle wann de Konsument an der EU wunnt an do och de Vertrag ofschléisst.

En anert Beispill: Esou laang wéi innerhalb vun de gemeinschaftlechen oder nationale Regele keng speziell Virschrëfte fir eenzel Typé vu Verträge bestinn, gëllen d'Bestëmmungen vun dësem Projet. Am Fall wou awer esou speziell Virschrëfte bestinn, hunn dës Virrang virun deem heitege Projet op de betreffende spezielle Punkten. Et schéngt mir wéi wann hei un éischer Platz un d'Pai vun de Juriste geduecht ginn ass, déi sech spéider domadder befaassen dierfen.

Dofir zum Schluss zwou Propositionen. Éischtens den ADR ënnerstëtzt de Virschlag vun der Handelskammer fir eng Opstellung ze maache vun alle Gesetzestexter, déi de Verbraucherschutz betreffen. Zweetens nieft dem Handel mat Finanzservicer, mat der elektronescher Ënnerschréft, sinn och nach Lotterien, de Verkaf nom Pyramidesystem oder verschidden Ënnerhändlerverdeelungen ënnert d'Lupp ze huelen.

Ënnert dese Viraussetzunge wäert den ADR de Projet mat stëmmen.

Ech soen lech merci.

■ **Une voix.** - Très bien.

■ **M. le Président.** - Et ass kee Riedner méi agedroen. Dann hätt d'Wuert elo den Här Wirtschaftsminister Henri Grethen.

■ **M. Henri Grethen, *Ministre de l'Economie.*** - Merci, Här Präsident. Ech wëll fir d'éischt alle Riedner, déi zu dësem Projet Stellung geholl hunn, merci soen an hinne félicitéieren, dass se de Courage hate sech an esou eng komplex Matière anzeschaffen.

Dësen Text ass jo vun der Chamber opgrond vum Avis vum Conseil d'Etat wesentlech ofgeännert ginn. D'Regierung hat an engem éischte Projet proposéiert fir all Forme vu Vente à distance anzebegräifen. De Conseil d'Etat huet gemengt et soll een dee Wee net aschloen. De Conseil d'Etat huet och a sengem Avis eng ganz Rei vun Oppositions formelles virgeholl, woubäi sech dann d'Fro opwerft, Här Präsident, wat d'Valeur vun enger Opposition formelle vum Conseil d'Etat ass. Ech mengen, dat ass eng Fro déi een och eng Kéier misst definitiv tranchéieren.

Dir kennt meng licht méi kritesch Astellung zum Conseil d'Etat. Ech

sinn ëmmer dovun ausgaangen, dass, wann de Conseil d'Etat géif eng Opposition formelle maachen, da wier dat well de Conseil d'Etat der Meenung wier d'Verfassungsrechter géife violéiert ginn, mä dass de Conseil d'Etat net géif eng Opposition formelle maachen am Fall vun enger Fro vu politescher Opportunitéit.

Ech gesinn och, dass déi Waff vum Conseil d'Etat vun der Opposition formelle munchmol d'Chamber, de Législateur, mä och d'Regierung an d'Quëtsch bréngt, well Délaie spillen. Bei der Annonce vun enger Opposition formelle weess jo dann d'Chamber, dass et e Projet ass wou se sech iwwert d'Opposition formelle vum Conseil d'Etat ewechsetzt an dass dee Projet dann, wat eigentlech déi normal Praxis wier, well mir fuere jo ëmmer no der Ausnahme, misst zweemol hei an der Chamber ofgestëmmt ginn. De Conseil d'Etat setzt déi Waff a fir d'Chamber drop opmierksam ze maachen, dass dann d'Délaien, an deenen dat Gesetz kéint a Kraaft trieden, verlängert ginn an dass fréistens no dräi Méint eng zweete Kéier kann iwwert dat Gesetz ofgestëmmt ginn. Mä ech mengen zwëschent den Institutionen, zwëschent der Regierung, zwëschent dem Conseil d'Etat an der Chamber misst ee sech vläicht eng Kéier iwwert d'Asetze vun der Opposition formelle, iwwert déi Aart a Weis virzegoen, eens ginn.

Ech kann heimadder, Här Präsident, liewen. Ech hunn och an der Kommissioun d'Chamber informéiert, dass ech déi Modifikatiounen, déi proposéiert gi sinn, akzeptéiere kann. Ech hätt léiwer gehat mir wiere bei deem ursprüngelechen Text bliwwen. D'Chamber huet sech awer dem Avis vum Conseil d'Etat ugeschloss. Ech huelen dat zur Kenntnis a félicitéiere mech, Här Präsident, dass mer

esou eng breet Zoustëmmung zu dësem Text hei kréien.

Ech wollt awer op e puer Froen agoen, Här Präsident, déi opgeworf gi si vum Här Clement a vun anere Riedner iwwert d'Signature électronique. Mir ware jo déi éischt an Europa, déi d'Signature électronique an ee Gesetzestext gefaasst hunn. Mir hunn eigentlech eng europäesch Direktiv anticipéiert, mat der Konsequenz dass mer elo, wou mer deen endgültigen Text vun der Direktiv kennen, an der Obligation si punktuell bei deem engen oder anere Punkt Ofännerungen ze maachen, fir eis Dispositiounen deene vun der europäescher Direktiv conforme ze maachen. Dat ass e Risiko, deen ee leeft, wann ee méi schnell wëllt si wéi anerer, wann ee gären the first mover advantage hätt. Da muss een dee Risiko droen. Mir sinn dee Risiko ganz bewosst agaangen.

Mir wëssen och, dass eist Gebai vun der Signature électronique nach net komplett ass. Dat ass awer net d'Schold vun der Regierung, mä mir versichen esou e System hei zu Lëtzebuerg ze kréien, dee fir sämtlech Acteuren, net nëmme fir de Stat, mä och fir de Privatsecteur a ganz besonnesch fir d'Banke valabel ass an deen och d'Interopérabilitéit mat anere Systemer géif garantéieren.

Et gëtt leider en matière de sécurité vun der Signature électronique nach keen einheitleche Standard. Mir hunn duerfir zesumme mat engem Grupp vu Banken de Groupement d'intérêt économique Lux-Trust gegrennt - den Här Graas ass dorobber agaang - fir d'Faisabilitéit vun engem gemeinsamen Trust-Zenter fir sämtlech Opérateuren hei zu Lëtzebuerg kennen ze garantéieren.

Dir wësst, wann Dir privat selwer mat Ärer Bank oder mam Post-

scheck op elektroneschem Wee Är Virement maacht, Är Konte consultéiert, dann huet déi Bank mat där Der an der Korrespondenz sidd schonn e Système de sécurité agefouert, mä d'Gageure hei, dat ass fir all déi Systemer ee mat deem anere kompatibel ze maachen, fir sécher ze sinn dass déi Signature électronique, déi Dir ofgitt, an alle Systemer fonctionnéiert.

Et gëtt dann dem Stat virgeworf mir géifen net schnell genuch maachen. Mir kënnen als Stat fir de Bierger, nenne mer et emol eng Identitéitskaart, op de Maart bréngen, déi och elektronesch seng Identitéit certifiéiert, mä dee System ass dann net nécessairement kompatibel mat all deenen aneren, well an de Kontakter zwëschent dem Bierger an dem Stat sengen Administratiounen, do ass jo just d'Certitude verlaangt dass et och deen ass, dee sech do mat där Kaart oder op deem Wee mell. Bei de Banken awer zum Beispill ass nieft der Certitude d'Confidentialité enorm wichteg. Mir müssen déi zwou Saachen an enger gemeinsamer Architektur zesummebréngen. Dat ass ee vun de Problemer, plus d'Absence vu Standards um europäesche respektiv um Weltniveau.

Mir sinn amgaang dorunner ze schaffen. Ech hoffen dass mer duerch dee Groupement d'intérêt économique, dee mer virun zwou Wochen offiziell an d'Liewe geruff hunn, schnell Konklusiounen zéie kënnen. Ech hunn an enger éischter Approche gesot, an deenen nächsten zwee Joer - well ech wollt sécher sinn dass dann och wierkelech d'Aarbechte fäerdeg sinn, mä Optimiste soen dass mer scho kéinten a sechs Méint weinstens wëssen a wat fir eng Richtung mer goe sollen -, ob et iwwerhaupt faisabel ass oder ob een net sollt ein-

fach fir e bestehende System opéieren, quitte dass deen net deenen Uspréch genügt déi een eventuell stelle kéint.

Am Zesummenhang, Här Präsident, mat dësem Gesetz iwwert d'Ventes à distance stellt sech - an den Här Clement huet dat zu Recht évoquéiert - d'Fro vun der TVA. Wou ass wien TVA-pflichteg? D'Lëtzebuerger Regierung, well mir déi niddregst TVA-Sätz an Europa hunn, ass eigentlech der Meenung dass an de Relatiounen, an ech schwätzen nëmme vun de Relatioune B to C, dat heescht Business to consumers, d'TVA do muss bezuelt gi wou de Sätz vum Vendeur ass. Ech wëll lech awer net verheemlechen, dass aner Länner anerer Meenung sinn.

Mir vertrieede grosso modo déi doten Thees op europäeschem Niveau wou d'Verhandlungen nach amgaange sinn, well mer der Meenung sinn dass dat, weinst eisen niddregsten TVA-Sätz an Europa, d'Méiglechket géif gi fir gréisser Betriber hei op Lëtzebuerg ze kréien, déi da vu Lëtzebuerg aus kéinten hir Operatiounen am Commerce électronique mat der Europäescher Unioun, haut mat deene 14 aneren a mar mat deene 24 anere Memberlänner, ofwéckelen. Dir kënnt lech virstellen, dass dat awer net nëmme op déi ongedeelte Sympathie vun eise Partner stéisst.

D'Madame Delvaux huet an hirer Interventioun zu Recht drun erënnert, dass mer - an ech si jo schonn drop agaang - deemnächst erëm eng Kéier wäerten eist Gesetz iwwert de Commerce électronique müssen ëmänneren, fir et den europäesche Gegebenheeten unzepassen.

Si reklaméiert, an ech verstinn hir Demande, e Code du consommateur. Ech muss lech soen, dass ech als Wirtschaftsminister, deen



Chambre  
des Députés  
L U X E M B O U R G

d'Chamber live  
**Chamber TV**  
och an der Rediffusioun  
all Sëtzungsdag  
vun 19:00 Auer un

d'Chamber online op  
**www.chd.lu**  
mat de Rubriken

- Composition & Organisation
- Séances publiques & Commissions
- Hôtel de la Chambre
- Portail documentaire
- Web TV live



d'Tutelle vun de Consommateuren hunn, relativ schlecht dru sinn, well ech déi Ressources humaines fir dee Code opzestelle leider net hunn. Ech sinn awer amgaang am Budget 2004 no Méiglechkeeten ze sichen déi noutwenneg Kredit-ter ze kréie fir mat Hëllef vun zum Beispill engem Centre de recherche public ze kucken esou e Code kënnen opzestellen.

Mir sinn eis eens, dass en net nème eng Compilatioun vu bestehenden Texter si kann, mä wann e soll am Intérêt vun Konsument sinn, da muss en net nëmmen déi verfügbar Jurisprudenz bréngen, mä et mussen och nach Erklärungen dobäi si wéi en unzewenden ass. Ech ka just hei soen, dass mer wäerte kucken déi noutwenneg budgetär Méttelen ze kréie fir déi Aarbecht ze maachen, déi natierlech net vun haut op mar kann ofgeschloss ginn.

Här President, den Här Greisen huet ënnerstrach dass seng Fraktioun bedauert, dass een dem Artikel 8 net konnt eng aner Fassung ginn. Den Artikel 8, ganz besonnesch am zweete Paragraph, seet: « En cas de fourniture non demandée, le consommateur est dispensé de toute contre-prestation, l'absence de réponse ne valant pas consentement. »

Här President, ech muss den Här Greisen drop opmierksam maachen, deen zwar seng Zoustëmmung zum Gesetz gëtt, dass mir net anescht kënnen wéi dat do esou ëmzesetzen. An där Direktiv, déi mer hei mussen transposéieren, an déi jo och am Document parlementaire 4781 opgefouert ass, steet op der Säit néng, am Basisdokument op der Säit 21: « Les États membres prennent les mesures nécessaires pour », an dann deen zweeten Alinea, « dispenser le consommateur de toute contre-prestation en cas de fourniture non demandée, l'absence de réponse ne valant pas consentement. » Dat heescht mir hunn à l'identique dat ëmgesat wat an der Direktiv steet. Mir kënnen och näischt anescht maachen.

Et kann ee mat der Fraktioun vum ADR bedauern, dass deen Text esou libelléiert ass, mä et ass eben de Konsens deen um europäeschen Niveau ausgeschafft ginn ass, a mir si gehale fir d'Direktiv genauestens ëmzesetzen.

Här President, ech mengen dass ech domadder op déi eenzel Remarken agaange sinn. Ech soen der Chamber merci fir déi breet Zoustëmmung zu deem Text.

■ Plusieurs voix.- Très bien.

■ M. le Président.- D'Diskussion ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Artikelen vum Projet de loi 4781 a stëmmen driwwer of.

**Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)**

D'Artikelen 1 bis 14 si gelies an ugehall.

Mir stëmmen also elo iwwert dee virleiende Gesetzesprojet of.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

Déi dofir si stëmme mat Jo, déi dogéint si mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi 4781 ass eestëmmeg mat 57 Jo-Stëmmen ugehall.

*Ont voté oui: MM. Lucien Clement, Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Hauptert, Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer (par M. Paul-Henri Meyers), Marcel Sauber, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Nico Loes);*

*Mme Simone Beissel (par M. Jeannot Belling), MM. Jeannot Belling,*

*Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu (par M. Gusty Graas), MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Jean-Paul Rippinger), Alexandre Krieps (par M. John Schummer), Mme Maggy Nagel (par M. Théo Stendebach), MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;*

*MM. Jean Asselborn (par M. Ben Fayot), Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Mme Lydia Mutsch (par M. Alex Bodry), MM. Jos Scheuer (par M. Jeannot Krecké), Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Mars Di Bartolomeo);*

*MM. Jean Colombero (par M. Robert Mehlen), Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling (par M. Fernand Greisen), Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;*

*MM. François Bausch, Robert Garcia (par M. François Bausch), Camille Gira (par Mme Renée Wagener), Jean Huss et Mme Renée Wagener.*

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

**(Assentiment)**

Et ass also esou decidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussion vum Projet de loi 4789, en Ofkommes mat Korea a mat Indien iwwert de Flugverkéier. Et si schonn age-droen: den Här Jung, d'Madame Delvaux an den Här Greisen. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorablen Här John Schummer.

### 3. 4789 - Projet de loi portant approbation

- de l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de la République de Corée relatif au transport aérien, signé à Luxembourg, le 27 septembre 2000;

- de l'Accord entre le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg et le Gouvernement de l'Inde relatif au transport aérien, signé à New Delhi, le 8 janvier 2001

**Rapport de la Commission de l'Economie, de l'Energie, des Postes et des Transports**

■ M. John Schummer (DP), *rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, de Projet de loi 4789 betrëfft en Accord aérien zwëschent a) der Lëtzebuerger Regierung an der koreanescher Regierung a b) zwëschent der Lëtzebuerger Regierung an der indescher Regierung.

Deen éischten Accord ass de 27. September 2000 zu Lëtzebuerg ënnerzeechent ginn an deen zweeten Accord den 8. Januar 2001 zu New Delhi an Indien. Dese Projet 4789 gouf vun der Madame Ausse-minister den 2. Abrëll 2001 déposéiert an de Conseil d'Etat huet säin Avis den 29. Januar 2002 zu deemem Projet ginn. Den 9. Oktober 2002 huet d'Kommissioun vum Transport meng Weinegkeet als Rapporteur vun deemem Projet designéiert. Bei Geleeënheet vun deser Sëtzung goufen de Projet an den Avis vum Conseil d'Etat examinéiert an de Rapport gouf de 4. Mäerz 2003 ugehall.

Et geet an deemem Projet, wéi aganks gesot, ëm zwee bilateral Loffaartofkommessen, déi sech an eng Rei vun ähnlechen Accorden, déi fréier scho vun anere Regierungen ofgeschloss gi sinn, areien. D'Kommissioun notéiert, dass dës

Accorden d'Confirmatioun vun der Regierungspolitik sinn, déi als Objektiv huet eise Loffaartgesellschaften Zukunftsperspektiven opzemaachen an hinnen esou vill wéi méiglech Rechter ze verschafen.

Bilateral Ofkommesse wéi déi hei sinn indispensable a bilden d'Base juridique fir d'Ouverture vu regelméissegene neie Fluglinnen. D'Ofschléisse vun esou bilateralen Accords aériens erlaabt et der Regierung hire Portfeuille ze stäerken am Hibleck op zukünfteg multilateral Accorden.

Déi europäesch Politik, wat d'Libérialisatioun vum Lofttransport ugeet, steiert ëmmer méi op Relatiounen zwëschent der Europäescher Unioun an Drëttlänner hin. Dës bilateral Accorde sinn also en Acquis wat zukünfteg Kompetenztransferte bei europäesch Organer betrëfft. Et muss een an deemem Zusammenhang déi aacht Arrêtée vum der Cour de justice européenne vum 5. November 2002 zitëieren. Hei geet Rieds, an ech zitëieren: « Les Etats membres perdent leur droit d'assumer des obligations avec les pays tiers au fur et à mesure que les règles communes qui pourraient être touchées par ces obligations voient le jour. » D'Kommissioun hält Akt vun deemem Jugement.

Si hält trotzdem zur Kenntnis wat den Exposé des motifs betreffend déi europäesch Libérialisatiounspolitik seet an ech zitëieren och hei: « Ce dossier est depuis quelque temps à l'étude auprès des services communautaires, l'objectif étant la recherche d'une solution par laquelle la négociation communautaire obtiendrait un meilleur résultat que la somme des négociations bilatérales éventuelles. Le moins qu'on puisse dire à ce stade est que l'approche choisie ne fait pas encore l'unanimité des Etats membres de l'Union européenne. Globalement les avis sont effectivement partagés sur les éventuels avantages et désavantages découlant tant de l'idée même d'une négociation communautaire future que de l'approche pratique à adopter quant à la procédure de négociation proprement dite. »

De Ministeschconseil Transport vun der Europäescher Unioun huet bei Geleeënheet vu senger Réunion vum 5. a vum 6. Dezember 2002 decidéiert - an och hei zitëieren ech -: « Qu'une modification de la politique nationale serait prématurée à l'heure actuelle. » Deemo huet eis Transportkommissioun keng Objectioun gesinn, dass d'Chamber dese Projet adoptéiere kënnt. De Conseil d'Etat huet, wéi gesot, den 29. Januar 2002 säin Accord ginn, mat e puer Remarken, entre autres datt eng Augmentatioun vum Trafic aérien mat Nuisancé kënnt verbonne sinn.

D'Kommissioun referéiert sech hei op déi Estimatiounen wat den Trafic aérien betrëfft, déi bei Geleeënheet vum Projet de loi iwwert d'Police an d'Exploitatioun vum Flughafen, dem Bau vun enger Aérogare an der Kommodo-Inkommodo Prozedur bis 2012 gemaach gi sinn. All Detailler sinn am schréffleche Rapport heizou nozellesen.

An der Hoffnung dass dese Projet e largen Accord fënnt, géif ech lech merci soe fir d'Nolauschteren an ech bréngen den Accord zu deemem Projet vun der DP-Fraktioun.

■ M. le Président.- Als éischte Riedner ass den Här Ady Jung agedroen. Den Här Jung huet d'Wuert.

**Discussion générale**

■ M. Ady Jung (CSV).- Här President, Dir Dammen, Dir Hären, wat de Projet de loi 4789 ubelaangt, deen zwee Accorde betrëfft déi d'Lëtzebuerger Regierung enger-

säits mat der Regierung vun der Republik Korea, anerersäits mat der Regierung vun Indien getraff huet, esou brauch ech net méi op Einzelheeten anzegoen, well de Rapporteur John Schummer dat op eng excellent Aart a Weis gemaach huet.

■ Une voix.- Très bien.

■ M. Ady Jung (CSV).- Ech wëll just ënnersträichen, Här President, datt esou bilateral Ofkommesse Viraussetzung si fir datt déi Fluggesellschaften, déi hei a Lëtzebuerg agréiert sinn, regelméisseg Relatiounen mat dese Länner kënnen ënnerhalen an hir Déngschtleeschungen do ubidde kënnen.

Et ass och besonnesch wichteg datt dës international Accordé getraff sinn éier déi Europäesch Unioun d'Kompetenze fir den internationale Flugverkéier iwwerhëlt. Duerno gëtt et mat Sécherheet méi schwéier, partikular Interesse fir Lëtzebuerg duerchzesetzen.

Niewebäi sief bemierkt, datt esou Accorden eise Fluggesellschaften, besonnesch deenen déi sech mam Frachtverkéier ofginn, méi Méiglechkeete bidde fir Transportoptrag ze erleedegen, déi net onbedéngt iwwer Lëtzebuerg transitéiere mussen. Domat gëtt d'Rentabilitéit vun dese Gesellschaften gehuewen, ouni dass doduerch de Findel a säin Ëmfeld méi belaascht gëtt.

Dëst gesot iwwerbréngen ech den Accord vun der CSV zum Projet de loi 4789 a soen lech merci fir d'Nolauschteren.

■ M. le Président.- Déi nächst Riednerin ass d'Madame Mady Delvaux.

■ Mme Mady Delvaux-Stehres (LSAP).- Merci, Här President. Et ass bal net derwäert de Mikro unzemaachen. Ech wollt den Accord vun der sozialisteschter Fraktioun zu deemem Projet ginn.

■ M. le Président.- Den Här Fernand Greisen huet d'Wuert.

■ M. Fernand Greisen (ADR).- Merci, Här President. Dir Dammen an Dir Hären, merci all deenen déi um Projet matgeschafft hunn. Mat dese verschiddenen internationalen Ofkommen am Beräich vun de Lofttransporter soll d'Cargolux weider Landerechter, dat heescht weider Geschäfte geséichert kréien.

Am Text steet awer och, dass eise Findel domat seng Bedeitung als international Plattform fir Passagéier a Frachtverkéier stärke kann. Dergéint huet den Transportminister an der Kommissioun gesot, dëst géif keen iwwerméisseg Wuesstum um Findel mat sech bréngen, well d'Cargolux d'Méiglechkeet kritt tëschent Drëttlänner Fracht ze transportéieren. Bei den Debatten zum Ausbau vun der Aérogare hu mir schonn drop higewisen, dass e weideren Ausbau vun den Transportaktivitéite vun der Fracht um Findel an eisen Aen net noutwenneg ass.

De Statsrot weist a sengem Avis zu de Projeten och op d'Méiglechkeet hi vun enger verstärkter Belaaschtung fir d'Awunner ronderëm de Findel. A wann et och richteg ass, dass verschidden technesch an administrativ Moosnamen dozou bäidroen kënnen dës Belaaschtung erof ze setzen, esou ass et falsch wann den Transportminister mengt hien hätt et fäerdeg bruecht d'Belaaschtung fir d'Leit gewaltig ze reduzéieren.

Dat steet esou am Bericht vun der Kommissioun an dat war och de Grond firwat ech mech zu deemem Bericht enthalten hunn. Den ADR wäert deemem Projet awer trotz deene Bedenke seng Zoustëmmung ginn a mat Jo stëmmen.

Mir géifen et wichteg fannen, wann den zoustännegen Transportminister hei nach eng Kéier géif bestätegen, dass keng weider Frachttransporter um Findel ausgebaut

ginn, esou wéi en dat an der Kommissioun gesot huet.

Ech soen lech merci.

■ M. le Président.- D'Diskussion ass ofgeschloss an d'Wuert huet den Här Transportminister Henri Grethen.

■ M. Henri Grethen, *Ministre des Transports*.- Merci, Här President. Eigentlech hätt ech mech kënnen kuerz faassen, well sämtlech Fraktiounen jo hiren Accord zu deenen Texter bréngen.

D'Interventioun vum honorablen Här Greisen, Här President, verlaangt awer, dass ech kuerz op déi aginn. Dat eent ass fir der Chamber ze soen, dass ech en Engagement op deser Tribün geholl hu fir d'Nuetsvolen esou wäit wéi méiglech anzeschränken, an am Rapport d'activité vum Ministère des Transports wäert Der och gesinn dass am Joer 2002 d'Zuel vun den Nuetsvolé sensiblement zrëckgaangen ass par rapport zu deene Jore virdrun. Dir wësst och, an d'Press huet dat relatéiert, d'Statistike fänken elo un eraus ze kommen. D'Zuel vun de Passagéier um Flughafen Findel ass och zrëckgaangen. Dat huet domadder ze dinn, dass eng Rei auslännesch Gesellschaften de Findel net méi ufléien. D'Zuel vun de Passagéier vun der Luxair ass wuel an d'Luucht gaangen, mä insgesamt ass d'Passagéierzuel lichter réckgängeg.

Wat de Fret ugeet, esou huet de Fret déi Evolutioun déi mir virausgesinn hunn. Dat heescht, dass do d'Tendenz nach lichter steigend ass. Ech wëll awer ënnersträichen, dass d'Négociatioun vun desen Accorden haaptsächlech d'Ambitioun huet fir eise Portfeuille vun Accorden ze étofféieren, fir der nationaler Gesellschaft Cargolux méi Méiglechkeeten ze ginn, a ganz besonnesch och méi Méiglechkeeten ze gi wat hiren Développement am Ausland ugeet, wat hir Méiglechkeete vu Cabotage ugeet. Dat heescht, dass ee vun engem Punkt op deen aneren, ouni Lëtzebuerg unzefléien, ka Wueren transportéieren. Dat ass desto méi wichteg, well mer jo elo en Uerteel hu vum europäesche Gerichtshaff, op Initiativ vun der Kommissioun, wat d'Rechter vun de Länner, wat d'Négociatioun vun Accords aériens ugeet, lichter aschränkt. Mir sinn amgaangen um europäeschen Niveau, um Niveau vum Conseil, ze kucke wat fir eng Konsequenze mer aus deem Uerteel ze zéien hunn. Ech wëll lech net verheemlechen, dass d'Meenung, d'Usiichte vun de Memberlänner par rapport zur Kommissioun, hir Interpretatioun vun deem Uerteel total divergéieren, dass et nach laang Zäit wäert brauche bis mer do op e gemeinsamen Nenner kommen.

Mir hunn op alle Fall als Land Intérêt, dass mer esou wäit wéi méiglech kënnen fir eis selwer verhandelen an dass mer net brauchen, mat haut deene 14 aneren a muer zu 25, Accords aériens mat Drëtlänner négociéieren. Esou Négociatiounen ginn net onbedéngt am Intérêt vun der Lëtzebuerger Ekonomie aus.

Merci, Här President.

■ M. le Président.- D'Diskussion ass ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vum Article unique a stëmmen driwwer of.

**Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)**

Den Article unique ass gelies an ugehall.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen elo of iwwert dee virleien- de Gesetzesprojet.

**Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel**

Déi fir de Projet de loi si stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthalte sech.

De Projet de loi 4789 ass unanime mat 57 Stëmmen ugehall.